联合国 S/2006/665



安全理事会

Distr.: General
17 August 2006
Chinese
Original: English

2006年8月17日秘书长给安全理事会主席的信

非洲联盟于2006年7月2日在冈比亚班珠尔举行首脑会议。在此次会议期间，我有机会会见了苏丹总统奥马尔•巴希尔。巴希尔总统在会见时告诉我，苏丹政府将向我提交一份关于加强达尔富尔安全及恢复该地区稳定的详细计划。我在2006年8月10日的信中已告诉阁下，我于2006年8月8日收到了苏丹政府关于恢复达尔富尔稳定及保护该地区平民的计划（S/2006/645)。谨随此函附上该计划（见附件），请阁下审议。如能提请安全理事会成员注意该计划，将不胜感激。

科菲•安南（签名）

06-47251 (C) 230806 230806

2006 年 8 月 17 日秘书长给安全理事会主席的信的附件

谨提及在班珠尔举行的非洲首脑会议开会期间，我于 2006 年 7 月 2 日会见阁下，这次会见使我们有了一个很好机会就达尔富尔的局势同阁下交换意见。我们充分重视阁下对解决达尔富尔的争端以及改善民众的生活所表明的关切。

阁下可以回顾，在班株尔会见期间曾商定，由苏丹政府向阁下提交一份关于加强达尔富尔各州的安全并恢复其稳定的全面计划，其中包含我们对联合国可在这方面发挥的作用的看法。

我们感谢非洲驻达尔富尔部队已经发挥并仍在发挥的主要作用，同时希望强调，恢复稳定和保护平民是苏丹政府责任的关键所在，这一点已为联合国和非洲联盟有关达尔富尔局势的各项决议所确认。

我们还希望表明我们极为赞赏联合国及其专门机构和其他组织继续在达尔富尔发挥的重要的人道主义作用，以及联合国向非洲驻苏丹特派团所提供的宝贵援助，这一援助使非洲特派团能根据需要执行任务。

在这方面，我谨随函向阁下转递苏丹政府关于恢复达尔富尔的稳定和保护那里的平民的计划。这是根据 2006 年 5 月签署的《达尔富尔和平协议》所列的时间表拟订的一项国家计划，以《协议》的规定为依据。对于我们来说，我们将致力于在《达尔富尔和平协议》各签署方和非洲联盟驻达尔富尔特派团合作和协调下，在今年年底前完成这项计划的执行工作。我们也相信，联合国将不遗余力，以我们认为必要的方式为这项计划提供支持，从而实现计划的目标。

我们的国家计划含有使达尔富尔的生活恢复正常的若干优先目标，如上文所述，其中最重要的是处理以下一些方面：控制安全局势、实现稳定、保护平民以及加强执法机制和体制。计划还特别考虑到对将通过计划其他方面实现的稳定来说必不可少的若干速效经济项目。

顺致最崇高敬意。

苏丹共和国总统

奥马尔·哈桑·艾哈迈德·巴希尔

［原文：阿拉伯文］

苏丹政府关于恢复达尔富尔稳定及保护该地区平民的计划

导言

苏丹政府为了表示对实施《达尔富尔和平协议》（该协议于 2006 年 5 月 5 日在阿布贾签署，作为解决冲突的全面框架）各项条款高度重视，并重申苏丹政府决心并有国家责任恢复达尔富尔各州的稳定及保护该地区的公民，草拟了一份旨在恢复达尔富尔正常生活的国家计划。

下文的详细计划的依据是《达尔富尔和平协议》各项条款以及其中规定的实施各项条款的时间表，它还依据苏丹政府对达尔富尔目前局势及其复杂的安全、社会、人道主义和经济方面问题的认识。

苏丹政府在此事中承担最大、最根本的责任，因此将与《和平协议》各签署方以及《协议》规定在实施过程中发挥根本作用的非洲联盟协调并合作，努力到年底完成该计划的实施工作。

计划中包括旨在恢复达尔富尔地区正常生活的几个优先部分，其中最重要的是军事/安全部分，其目的是控制安全局势，实现稳定，保护平民以及加强实行法治的机制和制度。计划还特别关注一些能产生速效的经济和人道主义项目。苏丹政府认为这些项目对于保持计划其它方面将带来的稳定必不可少。

苏丹政府感谢联合国、各专门机构及其他组织和伙伴在改善达尔富尔局势方面发挥重要作用，并充分相信联合国和上述各方将不遗余力，以苏丹政府认为必要的方式为该计划提供支持，以便在既定时间框架内实现该计划的目标。

构成部分：加强政府与联合国苏丹特派团之间的合作，促进达尔富尔的和平与发展

目标：

1. 改善政府与联苏特派团之间目前在达尔富尔局势上的协调；

2. 消除政府与联苏特派团之间因在达尔富尔局势上存在意见分歧而产生的一切困难；

3. 处理联苏特派团旨在加强达尔富尔和平与稳定的行动所面临的所有消极因素和障碍；

4. 加强联苏特派团在促进社会和平及对阻碍和平进程的人施加压力方面的作用。

活动	执行措施和手段	时间	需要联合国及合作伙伴做出哪些努力
1. 改进现有合作，消除在达尔富尔局势上的意见分歧	• 促进联合执行机制的各次会议； • 审查双方之间的现有机制和协议，以期加以改进(由双方草拟出各自的设想)	立即	• 出席联合执行机制和次级联合执行机制的会议，并为两个机制的决定提供技术和后勤支持
2. 处理联苏特派团在达尔富尔的行动所面临的障碍	• 政府设想如何通过采取协助特派团的切实措施，以便消除障碍	立即	• 在这方面提出综合设想和方案
3. 推动发挥特派团在促进达尔富尔和平以及为发展和各种事务调集资源方面的作用	• 支持政府在达尔富尔建立和平的计划	立即执行并持续做出努力	• 联合国提出设想并监测其工作遇到的障碍

军事和安全构成部分

目标：

1. 根据《达尔富尔和平协议》规定的时间表，与非洲联盟协调执行《协议》为苏丹政府规定的任务；

2. 控制达尔富尔的安全局势并实现稳定；

3. 解决已经拒绝《达尔富尔和平协议》的各个团伙的活动所带来的威胁；

4. 保卫及保护流离失所者营地和牲畜通道；

5. 加紧与非洲联盟合作，以期加强非洲驻苏丹特派团；

6. 消除非洲驻达尔富尔部队的工作遇到的所有障碍和阻挠。

活动	执行措施和手段	时间	需要联合国和合作伙伴做出哪些努力
与非洲联盟相协调，在达尔富尔部署更多部队，以便控制安全局势并实现稳定	第一阶段： 4 000 名政府军士兵 2 000 名苏丹解放运动士兵	2006 年 8 月 1 日-9 月 30 日	• 参加排雷行动，尤其是农耕地区、道路和牲畜通道 • 与非洲联盟协作，支持开展各种努力，加强与安全措施有关的《和平协议》实施机制，并对那些机制的成员进行培训，其中包括各方代表
	第二阶段： 8 000 名政府军士兵 2 000 名苏丹解放运动士兵 3 348 名非洲联盟部队士兵	2006 年 10 月 1 日-12 月 31 日	
	第三阶段： 10 500 名政府军士兵，以便巩固安全局势，实行边境管制	2007 年 1 月 1 日以后	
保卫及保护流离失所者营地	• 部署 7 050 名完全合格的国家警察人员，保卫流离失所者营地和周围地区，在营地内以及在有人口聚居和人们自愿返回的地区维持治安 • 成立专门负责调查营地内针对妇女和儿童的犯罪的警察单位	2006 年 8 月 1 日-12 月 31 日	• 为国家警察人员和非洲联盟民警的培训提供咨询专门知识，协助他们执行任务 • 提供固定和机动的警察部队犯罪调查实验室，加强他们对违法行为进行调查的能力，特别是针对妇女和儿童的违法行为

活动	执行措施和手段	时间	需要联合国和合作伙伴做出哪些努力
增援非洲联盟驻苏丹特派团	• 保证提供设立特派团协议规定的所有设施和各种支持，以期及时满足特派团的需要和机动需求 • 维护达尔富尔的着陆设施和机场，并扩大这类设施，以满足特派团的空中运输战略需要	2006 年 8 月 1 日-12 月 31 日	• 保证提供所需要的资源数额、空中和地面能力及其它机动援助 • 提供固定和便携式通讯设备，加强特派团的通讯网络，以便通讯网络覆盖整个达尔富尔 • 为特派团成员提供咨询专门知识，并在通讯、行政、运输和数据收集等领域对特派团成员进行培训

人道主义构成部分，其中包括流离失所者和自愿返回问题

目标：

1. 执行并巩固《达尔富尔和平协议》；

2. 改善人道主义局势，向需要的人提供人道主义援助；

3. 准备一个适当的环境，以便境内流离失所者和难民能够安全地自愿返回原居住地；

4. 方便救济物资流动以及人道主义领域内工作人员的行动。

活动	执行措施和手段	时间	需要联合国和合作伙伴做出哪些努力
加强对境内流离失所者营地的管理，防止安全局势出现紧张和失去控制	• 与非洲联盟以及在营地内开展业务的各组织进行协调，在现阶段制定一个紧急的营地成功管理计划，以期促进营地内的和平	在 2006 年 9 月底以前向非洲联盟及合作伙伴提交计划，获准后立即开始实施	在执行计划期间加强政府管理营地的能力
成功完成人道主义促进和监测联合股的工作	1. 该股由与非洲联盟和联合国合作参与人道主义工作的所有机构组成 2. 按照行之有效的快速程序继续工作，并在 2007 年 1 月底到期以后每年延期一次	立即执行	
参与向营地提供更多人道主义支助	• 政府经过进行必要调查，在第一批人道主义物资运往达尔富尔以后努力提供更多救济物资	完成调查(2006 年 9 月 30 日)，之后立即开展提供政府支助这一业务	• 联合国为运送及分发这类物资提供技术和后勤支持
立即自愿返回方案	• 拟订综合计划，其中包括返回者的行动安全、满足他们在旅行期间(水井)和抵达各自区域以后的需要(种籽和农具)，并与非洲联盟协调制定用于保护境内流离失所者的安全措施	提出计划：2006 年 8 月 30 日 执行工作从 2006 年 9 月初开始	• 联合国和国际合作伙伴提供技术和后勤支持 • 鼓励捐助者兑现就人道主义援助以及达尔富尔境内的复原、减贫和发展做出的承诺

紧急重建方案构成部分

这部分涉及立即修复被战争毁坏设施的短期方案，以便按照达尔富尔联合评估团的结果，执行较长期重大重建项目。

目标：

1. 鼓励自愿回返；
2. 重建一些基础设施；
3. 修复传统的生产部门（小型）；
4. 让受战争不利影响的人拥有快速赚取收入项目；
5. 住房和重新安置；
6. 急救与预防保健服务。

活动	执行措施和手段	时间	需要联合国及合作伙伴做出哪些努力
关于恢复重要服务设施和基础设施的项目	• 关于迅速调查恢复那些直接影响到居民生活的设施(公路、能源企业、服务设施)的需求的方案	9 月至 10 月期间由苏丹有关当局迅速完成调查并提交供执行	• 对迅速调查作业提供技术支持 • 根据估计情况为紧急方案提供物质捐助
为受战争不利影响的人开办小型创收企业	• 由达尔富尔各州和地方负责当局编写预算和概算	作为一项持续行动开始执行，直至联合评估团项目的启动为止	• 提供一些物质援助 • 鼓励志愿者组织在其各个项目中重视这一方面
修复传统生产部门，恢复农业和畜牧业农场	• 选定一些现有的农场，以满足其短期恢复需要并加强兽医护理方案	是持续不断的行动，特别是在当前收获季节	• 尽可能利用联合国在农业推广服务和牲畜生产方面的专门机构
住房和重新安置	• 利用重新安置委员会和机制筹备进行的调查，确定返回家园者的住房需要	政府和联合国同步、立即和持续开展的综合努力	• 参与调查并确定回返地区的需要 • 提供住房援助(修建住房和附属设施） • 鼓励捐助国为这方面提供支助

活动	执行措施和手段	时间	需要联合国及合作伙伴做出哪些努力
保健	• 苏丹卫生部和世界卫生组织完成对紧急需要的保健调查，包括保健照顾、防治流行病以及疫苗接种活动	立即并持续不断开展的行动	• 与苏丹有关当局协调，以成功执行紧急保健方案 • 提供一些援助，包括满足保健和药品的需要 • 协助开展对提高保健认识的活动

法律与人权构成部分

目标：

1. 处理对妇女和儿童的暴力现象；
2. 提高警察和司法人员的能力，以处理涉及人权和国际人道主义法的案件；
3. 开展应用国际法的宣传和法制教育；
4. 审查刑法和程序法，使之符合国际社会有关制止性别暴力的规定；
5. 打击有罪不罚的现象；
6. 确保对强奸案受害人提供诊治；
7. 提高调查和审理侵犯人权案件的能力；
8. 按照安全理事会第1591(2005)号决议，遏止侵犯情况的行为者；
9. 加强政府和联合国在人权领域的合作。

活动	执行措施和手段	时间	需要联合国及合作伙伴做出哪些努力
终止对妇女和儿童的暴力现象	• 在难民营内外开展提高认识活动 • 在达尔富尔建立女警部队 • 制止采集燃柴的现象（提供替代的煮饭燃料）	按照有固定时间表的计划，开展经常性的努力	• 宣讲人 • 后勤支助
继续执行国际人道主义法和人权教育方案	• 为警察、司法工作人员和达尔富尔民间社会各阶层组织讲座	从2006年9月开始	• 国际人道主义法专家 • 后勤设施
解决国内刑法和有关国际法之间不一致的问题	• 法律审查委员会召开会议，充分利用国际专门人才	2006年10月	• 国际法专家
打击有罪不罚的现象	• 审查有关警察和司法领域雇员工作的法律法规 • 改进调查和审判工作	持续不断的努力	• 提供技术援助
如遇强奸案，立即提供诊治（不必填写强制性表格8）	• 更好地执行司法部关于加快诊治强奸案受害人的通知	立即和持续不断的努力	• 提供技术援助

活动	执行措施和手段	时间	需要联合国及合作伙伴做出哪些努力
改善人权领域调查和审判的业绩	• 按照深思熟虑的计划，解决这方面调查和审判程序所有方面的不足之处	2006 年 10 月提交计划，供有关当局通过	• 提供技术援助
执行安全理事会第 1591（2005）号决议所设制裁委员会关于惩治阻碍和平进程、侵犯人权或违反国际人道主义法人员的措施	• 苏丹政府制定关于与第 1591（2005）号决议所设专家组进行合作的方法的构想	在 2006 年 10 月向联合国提交这一构想	• 制裁委员会提出其有关与政府合作方法设想的定义，对破坏和平进程和侵犯人权的人员进行制裁
扩大联合国与政府在人权领域的合作范围	• 政府正在编制有关预期合作构想的计划	2006 年 10 月提交	• 召开协商会议并通过计划

政治构成部分

1. 达尔富尔人之间的对话会议

总目标：

1. 把《协议》与达尔富尔社会政治问题联系起来并实现社会和平；
2. 动员人民支持《协议》，确保以理想的方式加以执行；
3. 就《和平协议》不包括的问题，向决策中心提供咨询服务。

活动	执行措施和手段	时间	需要联合国及合作伙伴做出哪些努力
为举行会议创造合适的气氛	• 努力说服未签署《和平协议》的团体 • 在实现相对稳定的社区执行速效项目，将和平红利作为对其他社区的鼓励	2006年8月初开始	• 对反对《协议》的运动采取胡萝卜加大棒的办法 • 对速效项目提供财政资源
举行会议	• 与非洲联盟协调确定会议地点，提供资金并起草议程	在宣布选出会议主席并提名主席团成员后立即举行	• 为举行会议提供技术和物质支助
编写最后报告	• 拟定建议、印制会议最后报告	在会议结束之时以及年底之前	• 为编写和印制这一重要文件提供技术和物质援助，加以适当分发并动员人们支持会议的决定

2. 宣传《协议》

活动	执行措施和手段	时间	需要联合国及合作伙伴做出哪些努力
宣传关于《和平协议》的正确信息，赢得达尔富尔公民对《协议》的支持	1. 利用一些媒体：包括视听以及印刷媒体 2. 利用当地组织，包括当地的协商理事会 3. 特别是在流离失所者中采取行动，帮助他们认识到《协议》的好处	从2006年8月初到年底	• 为媒体宣传活动提供技术和物质支助 • 提供专家，协助苏丹各机构 • 利用非洲联盟和联合国现有的媒体：电台广播，新闻公报和节庆等等

3. 修复社会结构

活动	执行措施和手段	时间	需要联合国及合作伙伴做出哪些努力
在各部落社区实现和平	1. 举行部落和解会议 2. 编纂有关解决分歧的地方习惯法 3. 通过各部落协商理事会实现社会和平 4. 从情况类似国家的经验中获益	从 8 月初开始——是一项结合解除武装、境内流离失所者回返等其他领域步骤的持续开展的活动	• 提供技术专门人才 • 协助提供财政支助,特别是对血腥钱的支付和赔偿的情况 • 利用联合国及其专门机构的媒体，促进社会和平 • 与苏丹有关当局协调为达尔富尔的妇女和儿童制定特别方案